

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 82 — 455

8 SEPTEMBER 1981. — Decreet tot wijziging van het decreet van 16 april 1975 houdende de instelling van een literaire prijs van de culturele raad van de Franse Culturele Gemeenschap

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het artikel 6 van het decreet van 16 april 1975, houdende de instelling van een literaire prijs van de Raad van de Franse Gemeenschap wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 6. De onuitgegeven werken dienen vóór 15 april te worden afgegeven bij de Raad van de Franse Gemeenschap ».

Wij vaardigen dit decreet uit en bevelen dat het wordt afgekondigd in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Motril — Spanje, 8 september 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Nationale Opvoeding,
Lid van de Executieve van de Franse Gemeenschap,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 82 — 456

12 MAART 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen, inzonderheid op artikel 92, § 1;

Gelet op de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, inzonderheid op artikel 57;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen, koninklijk besluit van 26 februari 1964, *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1964.

Herstellwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen, *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1981.

Koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1965.

Wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

MINISTERE DES FINANCES

F. 82 — 456

12 MARS 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus, notamment l'article 92, § 1er;

Vu la loi du 10 février 1981 de redressement relative aux dispositions fiscales et financières, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, notamment l'article 57;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, notamment l'article 3, § 1er;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus, arrêté royal du 26 février 1964, *Moniteur belge* du 10 avril 1964.

Loi de redressement du 10 février 1981 relative aux dispositions fiscales et financières, *Moniteur belge* du 14 février 1981.

Arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, *Moniteur belge* du 30 avril 1965.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Overwegende dat het huidige besluit van toepassing is vanaf het aanslagjaar 1982, dat wil zeggen wat betreft de vergoedingen in kapitaal en de kapitalen die vanaf 1 januari 1981 worden toegekend; dat het bijgevolg bij hoogdringendheid moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 57 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aan die paragraaf een § 2, toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In afwijking op § 1 :

1° worden de in artikel 92, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek bedoelde vergoedingen in kapitaal, die niet gewaarborgd zijn door een verzekeringscontract ten voordele van de schuldenaar of door het reglement van een voorzorgsfonds opgericht ten voordele van het personeel van de onderneming, voor de berekening van de belasting slechts in aanmerking genomen tot het bedrag van de lijfrente die voortspruit uit hun omzetting volgens de hieronder vastgestelde coëfficiënten :

Leeftijd van de genietter op de datum van betaling
of toekenning

Age du bénéficiaire à la date de paiement
ou d'attribution

40 jaar en minder ans et moins	
41 jaar — ans	
42 jaar — ans	
43 jaar — ans	
44 jaar — ans	
45 jaar — ans	
46 jaar — ans	
47 jaar — ans	
48 jaar — ans	
49 jaar — ans	
50 jaar — ans	
51 jaar — ans	
52 jaar — ans	
53 jaar — ans	
54 jaar — ans	
55 jaar — ans	
56 jaar — ans	
57 jaar — ans	
58 jaar — ans	
59 jaar — ans	
60 jaar — ans	
61 jaar — ans	
62 jaar — ans	
63 jaar — ans	
64 jaar — ans	
65 jaar — ans	
66 jaar — ans	
67 jaar — ans	
68 jaar — ans	
69 jaar — ans	
70 jaar — ans	
71 jaar — ans	
72 jaar — ans	
73 jaar — ans	
74 jaar — ans	
75 jaar — ans	
76 jaar — ans	
77 jaar — ans	
78 jaar — ans	
79 jaar — ans	
80 jaar — ans	
81 jaar en meer ans et plus	

Als de leeftijd niet gelijk is aan een geheel aantal jaren, wordt de coëfficiënt toegepast die met het aantal volle jaren overeenstemt;

Considérant que le présent arrêté est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1982, c'est-à-dire en ce qui concerne les allocations en capital et les capitaux alloués à partir du 1er janvier 1981; que dès lors, il doit être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 57 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Par dérogation au § 1er :

1° les allocations en capital visées à l'article 92, § 1er, 2°, du même Code, qui ne sont pas garanties par un contrat d'assurance au profit du débiteur ou par le règlement d'un fonds de prévoyance institué au profit du personnel de l'entreprise, ne sont prises en considération pour le calcul de l'impôt qu'à concurrence de la rente viagère qui résulte de leur conversion suivant les coefficients déterminés ci-après :

Rente (in frank) voor een kapitaal
of een vergoeding van 100 F

Rente (en francs) pour un capital
ou une allocation de 100 F

2,81
2,88
2,96
3,04
3,12
3,21
3,30
3,40
3,51
3,61
3,73
3,85
3,98
4,11
4,26
4,41
4,57
4,74
4,92
5,12
5,32
5,54
5,77
6,02
6,29
6,57
6,88
7,21
7,56
7,93
8,34
8,77
9,24
9,75
10,30
10,89
11,53
12,23
12,99
13,81
14,70
15

En cas d'âge fractionnaire, il y a lieu d'appliquer le coefficient qui correspond au nombre d'années entières;

2° worden de in artikel 92, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek bedoelde vergoedingen in kapitaal waarvoor met het oog op de financiering, de schuldenaar een in artikel 109, 5°, van het voornoemde Wetboek omschreven type van verzekeringcontract heeft afgesloten, overeenkomstig het 1° hiervoor belast en dat wat betreft het gedeelte van het toegekende kapitaal boven het bedrag aangelegd door de jaarlijkse kapitalisatie, tegen een rentevoet van 4 pct., van een som gelijk aan vijfmaal het bedrag van de in artikel 58, § 1, van hetzelfde Wetboek bepaalde maximumaftrek van 45 000 F gedurende de looptijd van het verzekeringcontract die de 35 jaar niet mag overschrijden. »

Art. 2. Dit besluit is van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1982.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 82 — 457

8 MAART 1982. — Koninklijk besluit tot verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder artikel 01.01 van titel I, sectie 31, van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het jaar 1981 tot dekking van de lasten voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmatie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 januari 1982;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De op artikel 01.01 van titel I, sectie 31 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het jaar 1981 goedgekeurde kredieten worden voor een totaal bedrag van 65 700 000 frank op de volgende artikelen van dezelfde begroting overgeschreven :

Sectie 01	
Art. 11.02	300 000
Sectie 03	
Art. 11.02	300 000
Sectie 31	
Art. 11.03	56 600 000
11.04	3 100 000
12.05	800 000
32.01	2 000 000
03.01	1 800 000
Sectie 32	
Art. 11.03.1	700 000
11.03.2	100 000

Art. 2. Onze Minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Openbare Werken,

L. OLIVIER

2° les allocations en capital visées à l'article 92, § 1er, 2°, du même Code et pour le financement desquelles le débiteur a souscrit un contrat d'assurance du type décrit à l'article 109, 5°, du Code précité, sont imposées conformément au 1° ci-avant et ce, pour la quotité du capital alloué qui excède le montant constitué par la capitalisation annuelle, au taux de 4 p.c., d'une somme égale à cinq fois le montant de la déduction maximum de 45 000 F prévue à l'article 58, § 1er, dudit Code, pendant la durée du contrat d'assurance, cette durée ne pouvant excéder 35 ans. »

Art. 2. Le présent arrêté est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1982.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 82 — 457

8 MARS 1982. — Arrêté royal portant répartition du crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 du titre I, section 31, du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année 1981 destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant d'une augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1981, notamment l'article 11;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 janvier 1982;

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les crédits votés à l'article 01.01 du Titre I, section 31 du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année 1981 sont transférés pour un montant total de 65 700 000 francs aux articles suivants du même budget :

Section 01	300 000
Art. 11.02	
Section 03	
Art. 11.02	300 000
Section 31	
Art. 11.03	56 600 000
11.04	3 100 000
12.05	800 000
32.01	2 000 000
03.01	1 800 000
Section 32	
Art. 11.03.1	700 000
11.03.2	100 000

Art. 2. Notre Ministre des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Travaux publics,

L. OLIVIER